

Jhn

Chapter 20

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

- 1 Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται πρῶτῃ,
-সেই কিন্তু প্রথম -দিনে বিশ্রামবারের, মরিয়ম -সেই মগদলীনী আসেন ভোরে,
[G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2064](#) [G4404](#)
- σκοτίας ἔτι οὐσῆς, εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ βλέπει τὸν λίθον ἠρμένον
অন্ধকার এখনও থাকতে, -কাছে -সেই কবরের, এবং দেখেন -সেই পাথর সরানো
[G4653](#) [G2089](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3037](#) [G0142](#)
- ἐκ τοῦ μνημείου.
-থেকে -সেই □□□□।
[G1537](#) [G3588](#) [G3419](#)

রবিবার দিন সকাল সকাল মরিয়ম মগদলীনী সেই সমাধির কাছে গেলেন, যেখানে যীশুর দেহ রাখা ছিল। তখনও অন্ধকার ছিল। তিনি দেখলেন যে সমাধি গুহার মুখে যে বড় পাথরখানি ছিল তা সরিয়ে ফেলা হয়েছে।

- 2 τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον, καὶ πρὸς τὸν ἄλλον
দৌড়ান তাই এবং আসেন -কাছে শিমোনের পিতরের, এবং -কাছে -সেই অন্য
[G5143](#) [G3767](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0243](#)
- μαθητῆν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἦραν τὸν Κύριον
শিষ্যের যাকে ভালোবাসতেন -সেই যীশু, এবং বলেন তাদের, তুলে-নিয়েছে -সেই প্রভুকে
[G3101](#) [G3739](#) [G5368](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2962](#)
- ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἶδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
-থেকে -সেই কবরের, এবং না জানি কোথায় রেখেছে □□□□।
[G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#)

তখন তিনি শিমোন পিতর ও যীশুর সেই শিষ্য (যাকে যীশু ভালোবাসতেন) তাঁদের কাছে ছুটে গেলেন। মরিয়ম বললেন, “তারা প্রভুকে সমাধি থেকে তুলে নিয়ে গেছে। আমরা কেউ জানি না, তারা কোথায় তাঁকে রেখেছে!”

- 3 Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητής, καὶ ἦρχοντο εἰς
বের-হলেন তাই -সেই পিতর এবং -সেই অন্য শিষ্য, এবং আসছিলেন -দিকে
[G1831](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#)
- τὸ μνημεῖον.
-সেই □□□□।
[G3588](#) [G3419](#)

তখন পিতর ও সেই অন্য শিষ্য সেখান থেকে বেরিয়ে সমাধির কাছে গেলেন।

- 4 ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ, καὶ ὁ ἄλλος μαθητῆς προέδραμεν
দৌড়াচ্ছিলেন কিন্তু -সেই দুইজন একসাথে, এবং -সেই অন্য শিষ্য এগিয়ে-গেলেন
[G5143](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3674](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G4390](#)
- τάχιον τοῦ Πέτρου, καὶ ἦλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον.
দ্রুত -থেকে পিতরের, এবং এলেন প্রথমে -কাছে -সেই □□□□।
[G5032](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4413](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#)

তারা দুজনে এক সঙ্গে দৌড়াতে লাগলেন, কিন্তু সেই অন্য শিষ্য পিতরের থেকে আগে দৌড়ে সেই সমাধির কাছে প্রথমে পৌঁছালেন।

- 5 καὶ παρακύψας, βλέπει κείμενα τὰ ὀθόνια; οὐ μέντοι εἰσηλθεν.
এবং ঝুঁকে-দেখে, দেখেন পড়ে-থাকা -সেই কাপড়গুলি; না তবুও □□□□□।
[G2532](#) [G3879](#) [G0991](#) [G2749](#) [G3588](#) [G3608](#) [G3756](#) [G3305](#) [G1525](#)

তিনি ঝুঁকে পড়ে দেখলেন, সেখানে সেই মসীনার কাপড়গুলি পড়ে আছে, তবু ভেতরে গেলেন না।

6 ἔρχεται οὖν καὶ Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ
আসেন তাই আরও শিমোন পিতর অনুসরণ-করে তাঁকে, এবং ঢুকলেন -মধ্যে -সেই
[G2064](#) [G3767](#) [G2532](#) [G4613](#) [G4074](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

μνημεῖον, καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα,
কবরের, এবং দেখেন -সেই কাপড়গুলি পড়ে-থাকা,
[G3419](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3608](#) [G2749](#)

শিমোন পিতর যিনি তাঁর পেছনে পেছনে আসছিলেন তিনিও এসে পৌঁছালেন আর সমাধি গুহার মধ্যে ঢুকলেন। তিনি দেখলেন, মসীনার সেই কাপড়গুলি সেখানে পড়ে আছে।

7 καὶ τὸ σουδᾶριον, ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν
এবং -সেই রুমাল, যা ছিল -উপরে -সেই মাথার তাঁর, না -সাথে -সেই
[G2532](#) [G3588](#) [G4676](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3326](#) [G3588](#)

ὀθονίων κείμενον, ἀλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμένον εἰς ἓνα τόπον.
কাপড়গুলির পড়ে-থাকা, বরং আলাদাভাবে গোটানো -মধ্যে এক □□□□□□□□।
[G3608](#) [G2749](#) [G0235](#) [G5565](#) [G1794](#) [G1519](#) [G1520](#) [G5117](#)

আর কবর দেবার যে কাপড়টি দিয়ে যীশুর মুখ ও মাথা ঢাকা ছিল, সেটি ঐ মসীনার কাপড়ের সঙ্গে নেই, তা গোটানো অবস্থায় এক পাশে পড়ে আছে।

8 τότε οὖν εἰσῆλθεν καὶ ὁ ἄλλος μαθητῆς, ὃ ἐλθὼν πρῶτος εἰς
তখন তাই ঢুকলেন আরও -সেই অন্য শিষ্য, -যিনি এসেছিলেন প্রথমে -কাছে
[G5119](#) [G3767](#) [G1525](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4413](#) [G1519](#)

τὸ μνημεῖον, καὶ εἶδεν καὶ ἐπίστευσεν;
-সেই কবরের, এবং দেখলেন এবং বিশ্বাস-করলেন;
[G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#)

এরপর সেই শিষ্য যিনি প্রথমে সমাধির কাছে গিয়েছিলেন তিনিও ভেতরে ঢুকলেন এবং সবকিছু দেখে বিশ্বাস করলেন।

9 οὐδέπω γὰρ ᾔδεισαν τὴν γραφὴν, ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν
এখনও-না কারণ জানতেন -সেই শাস্ত্র, যে অবশ্যই তাঁকে -থেকে মৃতদের
[G3764](#) [G1063](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G1163](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

ἀναστῆναι.
□□□□□□□□□□-□□□□।
[G0450](#)

(কারণ শাস্ত্রে একথা বলা হয়েছে যে মৃতদের মধ্য থেকে তাঁকে অবশ্যই পুনরুত্থিত হতে হবে সেটি তাঁরা তখনও বোঝেন নি।)

10 ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς αὐτοῦς οἱ μαθηταί.
চলে-গেলেন তাই আবার -কাছে নিজেদের -সেই □□□□□□□□।
[G0565](#) [G3767](#) [G3825](#) [G4314](#) [G0848](#) [G3588](#) [G3101](#)

এরপর সেই শিষ্যরা নিজেদের জায়গায় ফিরে গেলেন।

11 Μαρία δὲ εἰστήκει πρὸς τῷ μνημείῳ ἔξω κλαίουσα. ὡς οὖν
মরিয়ম কিন্তু দাঁড়িয়ে-ছিলেন -কাছে -সেই কবরের বাইরে □□□□□□। যখন তাই
[G3137](#) [G1161](#) [G2476](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3419](#) [G1854](#) [G2799](#) [G5613](#) [G3767](#)

ἔκλαιεν, παρέκυψεν εἰς τὸ μνημεῖον,
কাঁদছিলেন, ঝুঁকলেন -দিকে -সেই কবরের,
[G2799](#) [G3879](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#)

মরিয়ম কিন্তু সমাধির বাইরে দাঁড়িয়ে কাঁদছিলেন। তিনি কাঁদতে কাঁদতে ঝুঁকে পড়ে সমাধির ভেতরটা লক্ষ্য করলেন।

12 καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους, ἕνα πρὸς τῆ
 এবং দেখেন দুইজন স্বর্গদূত -মধ্যে সাদায় বসে-থাকা, একজন -কাছে -সেই
[G2532](#) [G2334](#) [G1417](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3022](#) [G2516](#) [G1520](#) [G4314](#) [G3588](#)
 κεφαλῆ, καὶ ἕνα πρὸς τοῖς ποσί, ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
 মাথায়, এবং একজন -কাছে -সেই পায়, যেখানে শুয়ে-ছিল -সেই দেহ -সেই □□□□।
[G2776](#) [G2532](#) [G1520](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3699](#) [G2749](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

আর দেখলেন শুভ্র পোশাক পরে দুজন স্বর্গদূত যীশুর দেহ যেখানে শোয়ানো ছিল সেখানে বসে আছেন। একজন তাঁর মাথার দিকে, আর একজন তাঁর পায়ের দিকে।

13 καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι, Γύναι, τί κλαίεις? λέγει αὐτοῖς, ὅτι ἤθραν
 এবং বলেন তাঁকে তারা, নারী, কেন কাঁদছ? বলেন তাদের, কারণ তুলে-নিয়েছে
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1135](#) [G5101](#) [G2799](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G0142](#)
 τὸν Κύριόν μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
 -সেই প্রভুকে আমার, এবং না জানি কোথায় রেখেছে □□□□।
[G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#)

তাঁরা মরিয়মকে বললেন, “নারী, তুমি কাঁদছ কেন?” মরিয়ম তাঁদের বললেন, “তারা আমার প্রভুকে নিয়ে গেছে, আর আমি জানি না তাঁকে কোথায় রেখেছে।”

14 ταῦτα εἶποῦσα, ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν
 এই-কথাগুলি বলে, ফিরলেন -দিকে -সেই পেছনের, এবং দেখেন -সেই যীশুকে
[G3778](#) [G3004](#) [G4762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G2424](#)
 ἐστῶτα, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν.
 দাঁড়িয়ে-থাকা, এবং না জানতেন যে যীশু □□□□-□□।
[G2476](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#)

একথা বলতে বলতে তিনি যীশুকে দাঁড়িয়ে থাকতে দেখলেন কিন্তু চিনতে পারলেন না যে উনি যীশু।

15 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Γύναι, τί κλαίεις? τίνα ζητεῖς? ἐκείνη δοκοῦσα ὅτι
 বলেন তাঁকে যীশু, নারী, কেন কাঁদছ? কাকে খুঁজছ? তিনি মনে-করে যে
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1135](#) [G5101](#) [G2799](#) [G5101](#) [G2212](#) [G1565](#) [G1380](#) [G3754](#)
 ὁ κηπουρός ἐστίν, λέγει αὐτῷ, Κύριε, εἰ σὺ ἐβάρτασας αὐτόν, εἰπέ
 -সেই মালী তিনি-হু বলেন তাঁকে, প্রভু, যদি তুমি বহু-করেছ তাঁকে, বল
[G3588](#) [G2780](#) [G1510](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1487](#) [G4771](#) [G0941](#) [G0846](#) [G3004](#)
 μοι ποῦ ἔθηκας αὐτόν, καὶ γὰρ αὐτόν ἄρῶ.
 আমাকে কোথায় রেখেছ তাঁকে, এবং-আমি তাঁকে □□□□□-□□□।
[G1473](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#) [G2504](#) [G0846](#) [G0142](#)

যীশু তাঁকে বললেন, “নারী, তুমি কাঁদছ কেন? তুমি কাকে খুঁজছ?” মরিয়ম তাঁকে বাগানের মালী মনে করে বললেন, “মহাশয়, আপনি যদি তাঁকে নিয়ে গিয়ে থাকেন তবে আমায় বলুন তাঁকে কোথায় রেখেছেন, আমি তাঁকে নিয়ে যাব।”

16 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μαριάμ. στραφεῖσα ἐκείνη λέγει αὐτῷ Ἑβραϊστί, Ραββουνι,
 বলেন তাঁকে যীশু, □□□□□। ফিরে তিনি বলেন তাঁকে ইব্রীয়তে, রব্বুনি,
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3137](#) [G4762](#) [G1565](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1447](#) [G4462](#)
 ὁ λέγεται, Διδάσκαλε.
 যা বলা-হয়, □□□□।
[G3739](#) [G3004](#) [G1320](#)

যীশু তাঁকে বললেন, “মরিয়ম।” তিনি ফিরে তাকালেন, আর তাঁকে ইহুদীদের ভাষায় বললেন, “রব্বি” যার অর্থ “গুরু”।

17 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μὴ μου ἄπτου, οὕπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν
 বলেন তাঁকে যীশু, না আমাকে ধর, এখনও-না কারণ উঠেছি -কাছে -সেই
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3361](#) [G1473](#) [G0680](#) [G3768](#) [G1063](#) [G0305](#) [G4314](#) [G3588](#)

Πατέρα; πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου, καὶ εἶπε αὐτοῖς, Ἀναβαινῶ
 পিতার; যাও কিন্তু -কাছে -সেই ভাইদের আমার, এবং বল তাদের, উঠছি
[G3962](#) [G4198](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0305](#)

πρὸς τὸν Πατέρα μου, καὶ Πατέρα ὑμῶν, καὶ Θεὸν μου, καὶ Θεὸν
 -কাছে -সেই পিতার আমার, এবং পিতার তোমাদের, এবং ঈশ্বরের আমার, এবং ঈশ্বরের
[G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2316](#)

ὑμῶν.
 □□□□□□□□
[G4771](#)

যীশু তাঁকে বললেন, “আমাকে ধরো না, কারণ আমি উর্ধ্বে পিতার কাছে এখনও যাইনি কিন্তু তুমি আমার ভাইদের কাছে যাও, আর তাদের বল, ‘যিনি আমার পিতা ও তোমাদের পিতা আর আমার ঈশ্বর ও তোমাদের ঈশ্বর, উর্ধ্বে আমি তাঁর কাছে যাচ্ছি!’”

18 ἔρχεται Μαριάμ ἡ Μαγδαληνὴ ἀγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι, Ἐώρακα τὸν
 আসেন মরিয়ম -সেই মগদলীনী ঘোষণা-করে -সেই শিষ্যদের যে, দেখেছি -সেই
[G2064](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3754](#) [G3708](#) [G3588](#)

Κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.
 প্রভুকে, এবং এই-কথাগুলি বলেছেন □□□□□□
[G2962](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#)

তখন মরিয়ম মগদলীনী শিষ্যদের কাছে গিয়ে এই খবর জানিয়ে বললেন, “আমি প্রভুকে দেখেছি!” আর জানালেন যে প্রভু তাঁকে এই কথা বলেছেন।

19 Οὕσης οὖν ὀψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, τῇ μιᾷ σαββάτων, καὶ τῶν,
 থাকলে তাই সন্ধ্যায় -সেই দিনে সেই, -সেই প্রথম বিশ্রামবারের, এবং -সেই,
[G1510](#) [G3767](#) [G3798](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G1520](#) [G4521](#) [G2532](#) [G3588](#)

θυρῶν κεκλεισμένων, ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταί, διὰ τὸν φόβον τῶν
 দরজাগুলি বন্ধ-থাকলে, যেখানে ছিলেন -সেই শিষ্যেরা, -জন্য -সেই ভয়ের -সেই
[G2374](#) [G2808](#) [G3699](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει
 ইহুদীদের, এলেন -সেই যীশু এবং দাঁড়ালেন -মধ্যে -সেই মাঝখানে, এবং বলেন
[G2453](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτοῖς, Εἰρήνη ὑμῖν.
 তাদের, শান্তি □□□□□□□□
[G0846](#) [G1515](#) [G4771](#)

দিনটা ছিল রবিবার, সেদিন সন্ধ্যায় শিষ্যরা একটি ঘরে জড়ো হলেন। ইহুদীদের ভয়ে তাঁরা ঘরের দরজায় চাবি দিয়ে দিলেন। এমন সময় যীশু এসে তাঁদের মাঝে দাঁড়ালেন, আর বললেন, “তোমাদের শান্তি হোক!”

20 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν ἰκανὴ τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῖς.
 এবং এই বলে, দেখালেন উভয় -সেই হাতগুলি এবং -সেই পঁজর □□□□□□
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1166](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4125](#) [G0846](#)

ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταί, ἰδόντες τὸν Κύριον.
 আনন্দিত-হলেন তাই -সেই শিষ্যেরা, দেখে -সেই □□□□□□□□
[G5463](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#)

একথা বলার পর তিনি তাঁদেরকে তাঁর হাত ও পঁজরের পাশটা দেখালেন। শিষ্যেরা প্রভুকে দেখতে পেয়ে খুবই আনন্দিত হলেন।

21 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν, Εἰρήνη ὑμῖν; καθὼς ἀπέσταλκέν
 বললেন তাই তাদের -সেই শীশু আবার, শান্তি তোমাদের; যেমন পাঠিয়েছেন
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3825](#) [G1515](#) [G4771](#) [G2531](#) [G0649](#)

με ὁ Πατήρ, κἀγὼ πέμπαυ ὑμᾶς.
 আমাকে -সেই পিতা, আমিও পাঠাচ্ছি
[G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G3992](#) [G4771](#)

এরপর শীশু আবার তাঁদের বললেন, “তোমাদের শান্তি হোক! পিতা যেমন আমাকে পাঠিয়েছেন, আমিও তেমনি তোমাদের পাঠাচ্ছি।”

22 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησεν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον.
 এবং এই বলে ফুঁ-দিলেন, এবং বলেন তাদের, গ্রহণ-কর আত্মা
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1720](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2983](#) [G4151](#) [G0040](#)

এই বলে তিনি তাঁদের ওপর ফুঁ দিলেন, আর বললেন, “তোমরা পবিত্র আত্মা গ্রহণ কর।

23 ἄν τινων ἀφήτε τὰς ἀμαρτίας, ἀφέωνται αὐτοῖς; ἄν τινων κρατῆτε,
 যাদের কারও ক্ষমা-কর -সেই পাপগুলি, ক্ষমা-করা-হয়েছে তাদের; যাদের কারও ধরে-রাখ,
[G0302](#) [G5100](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0302](#) [G5100](#) [G2902](#)

κεκράτηνται.
 ধরে-রাখা-হয়েছে।
[G2902](#)

যদি তোমরা কোন লোকের পাপ ক্ষমা কর, তবে তাদের পাপ ক্ষমা পাবে, আর যদি কারো পাপ ক্ষমা না কর তার পাপের ক্ষমা হবে না।”

24 Θωμᾶς δὲ, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, οὐκ ἦν
 থোমা কিন্তু, একজন -থেকে -সেই বারোজনের, -যে বলা-হয় যমজ, না ছিলেন
[G2381](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1324](#) [G3756](#) [G1510](#)

μετ’ αὐτῶν ὅτε ἦλθεν Ἰησοῦς.
 -সাথে তাদের যখন এলেন
[G3326](#) [G0846](#) [G3753](#) [G2064](#) [G2424](#)

কিন্তু শীশু যখন সেখানে এসেছিলেন তখন সেই বারোজন শিষ্যের একজন থোমা, যাঁর অপর নাম দিদুমঃ তিনি তাঁদের সঙ্গে ছিলেন না।

25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί, Ἐωράκαμεν τὸν Κύριον. ὁ δὲ
 বলছিলেন তাই তাঁকে -সেই অন্য শিষ্যেরা, দেখেছি -সেই
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#)

εἶπεν αὐτοῖς, Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν
 বললেন তাদের, যদি-না না দেখি -মধ্যে -সেই হাতে তাঁর -সেই চিহ্ন -সেই
[G3004](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3588](#)

ἦλων, καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἦλων, καὶ
 পেরেকের, এবং রাখি -সেই আঙুল আমার -মধ্যে -সেই চিহ্নে -সেই পেরেকের, এবং
[G2247](#) [G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1147](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3588](#) [G2247](#) [G2532](#)

βάλω μου τὴν χεῖρα εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.
 রাখি আমার -সেই হাত -মধ্যে -সেই পঁজরে তাঁর, না না
[G0906](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4125](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)

অন্য শিষ্যেরা তাঁকে বললেন, “আমরা প্রভুকে দেখেছি!” কিন্তু তিনি তাঁদের বললেন, “আমি যদি তাঁর দুহাতে পেরেকের চিহ্ন না দেখি, আর সেই পেরেক বিদ্ধ জায়গায় আমার আঙ্গুল না দিই, আর তাঁর পঁজরের নীচে আমার হাত না দিই, তাহলে আমি কিছুতেই বিশ্বাস করব না।”

26	Καὶ	μεθ’	ἡμέρας	ὀκτὼ	πάλιν	ἦσαν	ἔσω	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	καὶ	Θωμᾶς
	এবং	-পরে	দিনের	আট	আবার	ছিলেন	ভেতরে	-সেই	শিষ্যেরা	তঁার,	এবং	থোমা
	G2532	G3326	G2250	G3638	G3825	G1510	G2080	G3588	G3101	G0846	G2532	G2381
	μετ’	αὐτῶν.	ἔρχεται	ὁ	Ἰησοῦς,	τῶν	θυρῶν	κεκλεισμένων,	καὶ	ἔσθη	εἰς	
	-সাথে	□□□□।	আসেন	-সেই	যীশু,	-সেই	দরজাগুলি	বন্ধ-থাকলে,	এবং	দাঁড়ালেন	-মধ্যে	
	G3326	G0846	G2064	G3588	G2424	G3588	G2374	G2808	G2532	G2476	G1519	
	τὸ	μέσον,	καὶ	εἶπεν,	Εἰρήνη	ὑμῖν.						
	-সেই	মাঝখানে,	এবং	বললেন,	শান্তি	□□□□□□।						
	G3588	G3319	G2532	G3004	G1515	G4771						

এক সপ্তাহ পর তঁার শিষ্যেরা আবার একটি ঘরের মধ্যে ছিলেন, আর সেদিন থোমা তাঁদের সঙ্গে ছিলেন। ঘরের দরজাগুলি তখন চাবি দেওয়া ছিল। এমন সময়ে যীশু সেখানে এলেন ও তাঁদের মাঝখানে দাঁড়িয়ে বললেন, “তোমাদের শান্তি হোক।”

27	εἶτα	λέγει	τῷ	Θωμᾷ,	Φέρε	τὸν	δάκτυλόν	σου	ᾧδε,	καὶ	ἴδε	τὰς
	তারপর	বলেন	-সেই	থোমাকে,	আন	-সেই	আঙুল	তোমার	এখানে,	এবং	দেখ	-সেই
	G1534	G3004	G3588	G2381	G5342	G3588	G1147	G4771	G5602	G2532	G3708	G3588
	χεῖράς	μου;	καὶ	φέρει	τὴν	χεῖρά	σου,	καὶ	βάλε	εἰς	τὴν	πλευράν
	হাতগুলি	আমার;	এবং	আন	-সেই	হাত	তোমার,	এবং	রাখ	-মধ্যে	-সেই	পাঁজরে
	G5495	G1473	G2532	G5342	G3588	G5495	G4771	G2532	G0906	G1519	G3588	G4125
	μου;	καὶ	μὴ	γίνου	ἄπιστος,	ἀλλὰ	πιστός.					
	আমার;	এবং	না	হও	অবিশ্বাসী,	বরং	□□□□□□□।					
	G1473	G2532	G3361	G1096	G0571	G0235	G4103					

এরপর তিনি থোমাকে বললেন, “এখানে তোমার আঙ্গুল দাও, আর আমার হাত দুটি দেখা তোমার হাত বাড়িয়ে আমার পাঁজরের নীচে দাও। সন্দেহ করো না, বিশ্বাস করা।”

28	ἀπεκρίθη	Θωμᾶς	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ὁ	Κύριός	μου	καὶ	ὁ	Θεός	μου!
	উত্তর-দিলেন	থোমা	এবং	বললেন	তঁাকে,	-সেই	প্রভু	আমার	এবং	-সেই	ঈশ্বর	আমার!
	G0611	G2381	G2532	G3004	G0846	G3588	G2962	G1473	G2532	G3588	G2316	G1473

এর উত্তরে থোমা তঁাকে বললেন, “প্রভু, আমার, ঈশ্বর আমার।”

29	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ὅτι	ἑώρακάς	με,	πεπίστευκας;	μακάριοι	οἱ	
	বলেন	তঁাকে	-সেই	যীশু,	কারণ	দেখেছ	আমাকে,	বিশ্বাস-করেছ;	ধন্য	-যারা	
	G3004	G0846	G3588	G2424	G3754	G3708	G1473	G4100	G3107	G3588	
	μὴ	ιδόντες,	καὶ	πιστεύσαντες.							
	না	দেখে,	এবং	□□□□□□-□□□□।							
	G3361	G3708	G2532	G4100							

যীশু তঁাকে বললেন, “তুমি আমায় দেখেছ তাই বিশ্বাস করেছ। ধন্য তারা, যারা আমাকে না দেখেও বিশ্বাস করে।”

30	Πολλὰ	μὲν	οὖν	καὶ	ἄλλα	σημεῖα	ἐποίησεν	ὁ	Ἰησοῦς	ἐνώπιον	τῶν
	অনেক	অবশ্য	তাই	আরও	অন্য	চিহ্ন	করেছিলেন	-সেই	যীশু	সামনে	-সেই
	G4183	G3303	G3767	G2532	G0243	G4592	G4160	G3588	G2424	G1799	G3588
	μαθητῶν	[αὐτοῦ],	ἃ	οὐκ	ἔστιν	γεγραμμένα	ἐν	τῷ	βιβλίῳ	τούτῳ;	
	শিষ্যদের	তঁার,	যা	না	আছে	লেখা	-মধ্যে	-সেই	পুস্তকে	এই;	
	G3101	G0846	G3739	G3756	G1510	G1125	G1722	G3588	G0975	G3778	

যীশু তঁার শিষ্যদের সামনে আরো অনেক অলৌকিক চিহ্নকার্য করেছিলেন, যা এই বইতে সব লেখা হয় নি।

31 ταῦτα δὲ γέγραπται, ἵνα πιστεύητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστὸς, ὁ
 এগুলি কিন্তু লেখা-হয়েছে, যেন বিশ্বাস-কর যে যীশু হু -সেই খ্রীষ্ট, -সেই
[G3778](#) [G1161](#) [G1125](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#)
 Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες, ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
 পুত্র -সেই ঈশ্বরের, এবং যেন বিশ্বাস-করে, জীবন পাও -মধ্যে -সেই নামে □□□□।
[G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2443](#) [G4100](#) [G2222](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

কিন্তু এসব লেখা হয়েছে যাতে তোমরা বিশ্বাস করতে পার যে যীশুই খ্রীষ্ট, ঈশ্বরের পুত্র; আর এই বিশ্বাসের দ্বারা তাঁর নামের মধ্য দিয়ে তোমরা সকলে যেন শাস্বত জীবন লাভ করতে পারা